



TORAH OHR • PARSHAS BESHALACH • MAAMAR 6

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/beshalach/6/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 וה' הולך לפניו יומם. וה' הוא וב"ד היינו שכינה שה"י בשעת יצ"מ הולך לפני מחנה ישראל ואח"כ בשעת קי"ס ויסע כו' וילך מאחריהם שנעשה שכינתא לאחוריהם דישראל.

“E Havayá ia diante deles durante o dia.” “Havayá”: Ele e Sua corte, isto é, a Shechiná (a Presença Divina), que, na época do Êxodo do Egito, ia diante do acampamento de Israel. Depois, na época da abertura do Mar Vermelho, “E [o anjo de D'us] partiu”, etc., “e foi atrás deles”: a Shechiná passou a ficar atrás de Israel.

וביאור הענין הנה ענין ב' סוסים נקבות וזכרים והיינו אתעדל"ת ואתעדל"ע אתעדל"ת נקראים סוסים נקבות ואתעדל"ע נקראים סוסים זכרים.

A explicação do assunto: eis o conceito dos dois [tipos de] cavalos, fêmeas e machos: eles correspondem ao despertar de baixo e ao despertar do alto. O despertar de baixo é chamado de “cavalos fêmeas”, e o despertar do alto é chamado de “cavalos machos”.

כי הנה עולמות התחתונים נקראים בשם נוקבא בחי' מקבל כמו שהנקבה מקבלת מן הזכר כן עולם התחתון מקבל ההשפעה מלמעלה שהוא בחי' דכר.

Pois os mundos inferiores são chamados Nukvá (o feminino), o nível de quem recebe: assim como a fêmea recebe do macho, o mundo inferior recebe o fluxo que vem do alto, que é o nível masculino (dechar).

3 והנה כמו הנקבה שמקבלת מהזכר מוכרח להיות תמיד התעוררות הנקבה מקודם ועי"ז משפיע הזכר אליה כי דרכו של איש לחזר אחר אשה.

Ora, assim como a fêmea, que recebe do macho, é necessário que primeiro haja sempre um despertar da fêmea; por meio disso, o macho lhe concede, pois “é da natureza do homem procurar a mulher”.

כמו כן ע"י אתעדל"ת מעולמות התחתונים והוא בחי' סוסים נקבות בחי' מקבלים מעוררים ההשפעה מלמעלה בבחי' סוסים זכרים.

Assim também, por meio de um despertar de baixo proveniente dos mundos inferiores, que corresponde ao nível das éguas, o nível dos que recebem, desperta-se o fluxo do alto, no nível dos cavalos machos.

4 והנה מלכות דאצילות מתלבשת בכי"ע שהיא מדרגה התחתונה אזי תמיד היא עולה להתעורר למעלה בכח"י אצילות לקבל ההשפעה מלמעלה כמ"ש אלקים אל דמי לך. למען יזמך כבוד כו'.

Ora, Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação) está revestida em Beríá, Yetsirá e Assiá, sendo este o nível mais baixo; por isso, ela sempre ascende para despertar-se no alto, no nível de Atsilut, a fim de receber o fluxo do alto, como está escrito: "Ó Elokim, não permaneças em silêncio" [e] "Para que a glória Te louve", etc.

והוא נק' אתעדל"ת ועי"ז נעשה ממילא אתעדל"ע להיות השפעת אלקות בבח"י מלכות דאצילות וחוזרת ומתלבשת בבח"י אברהם חסד כו' ובנשמות ומלאכי להיות גילוי ההשפעה בכי"ע כפי האופן אתעדל"ת.

Isso é chamado de um despertar de baixo, e por meio dele surge automaticamente um despertar do alto, para que haja um fluxo de divindade no nível de Malchut de Atsilut. Esta, por sua vez, volta a revestir-se no nível de Avraham, Chessed (bondade), etc., e nas almas e nos anjos, para que o fluxo se revele em Beríá, Yetsirá e Assiá de acordo com a maneira do despertar de baixo.

5 ולכן פעמים עליית המלכות הוא בבחינת שירה כמ"ש אשירה לה' כו' בכדי שיהי' השפעה מלמעלה ג"כ בבח"י שיר ולפעמים ההעלאה בבח"י זמרה

Portanto, às vezes a ascensão de Malchut (soberania) ocorre na modalidade de shirah (canto), como está escrito: "Cantarei a Havayá", etc., para que o fluxo de cima também se dê na modalidade de shir (canto); e, às vezes, a ascensão ocorre na modalidade de zimrah (canto de louvor),

כמ"ש למען יזמך כו' ולפעמים בבח"י בקשה שתהיה ההשפעה מלמעלה באופן האתעדל"ת כי אתעדל"ע הוא ממש כפי אופן האתעדל"ת.

como está escrito: "Para que a glória Te entoe louvores", etc.; e, às vezes, ocorre na modalidade de um pedido, para que o fluxo de cima se dê de acordo com o despertar de baixo. Pois o despertar de cima corresponde exatamente à modalidade do despertar de baixo.

6 וזהו בחינת יצי"מ. כי הנה כי"ע נק' מצרים שהם בבחינת מצרים וגבולים כי עולם העשיי הוא בגבול ממש מהלך ת"ק שנה שית אלפין כו'.

E este é o conceito do Êxodo do Egito. Pois Beríá, Yetsirá e Assiá são chamados Mitsráyim (Egito), por estarem no nível de meitzarim (estreitezas) e limites; pois o Mundo de Assiá (Ação) está literalmente dentro de limites: "uma jornada de quinhentos anos", "seis mil [anos]" etc.

וכן יצירה ובריאה הם ג"כ בבחינת גבול להשגתם מאחר שהם נבראים מחודשים ואף ג"ע העליון שבבריאה וג"ע התחתון שביצירה הכל הוא בבחי' גבול

Assim também, Yetsirá e Beriá estão igualmente no nível da limitação quanto à sua compreensão, pois são seres criados, recém-trazidos à existência; e até mesmo o Jardim do Éden Superior, que está em Beriá, e o Jardim do Éden Inferior, que está em Yetsirá, estão todos no nível da limitação.

משא"כ עולם האצילות נק' עולם הא"ס שהמשכת אור א"ס שבעולם האצילות הוא בלי גבול כי איהו וחיוהי וגרמוהי חד בהון כו' רק מאצילות לבריאה נעשה הפסק הפרסא והמעקה והגג שעיי"ז הם בבחי' מצרים וגבול:

Isso não ocorre com o Mundo de Atsilut (Emanação), que é chamado o mundo do Infinito (Ein Sof), pois a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof) no Mundo de Atsilut é ilimitada, uma vez que "Ele, Sua força vital e Seus recipientes são um neles" etc. Somente de Atsilut para Beriá há uma separação: a cortina (parsa), o parapeito e o teto, por meio dos quais eles ficam no nível de meitzarim (estreitezas) e limitação.

7 והנה ארז"ל גלו למצרים שכינה עמהם כמ"ש אנכי ארד עמך מצרימה שבחינת מלכות דאצילות מתלבשת בכי"ע ממש והוא גלות השכינה גלות מצרים שהשכינה שהיא מלכות דאצילות היא בגלות בתוך מצרים וגבולים.

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Foram exilados para o Egito, e a Shechiná estava com eles", como está escrito: "Descerei contigo ao Egito": o nível de Malchut de Atsilut está literalmente revestido em Beriá, Yetsirá e Assiá. E este é o exílio da Shechiná, o exílio do Egito: a Shechiná, que é Malchut de Atsilut, está exilada dentro de meitzarim (estreitezas) e limites.

8 ויצ"מ היא שיוצאת מן הגלות דבי"ע ליכלל למעלה בבחינת אצילות בבחינת אתעדלית הנ"ל לעורר למעלה שתהי' השפעת אלקות למטה

E o Êxodo do Egito é que [a Shechiná] sai do exílio de Beriá, Yetsirá e Assiá para ser incluída acima no nível de Atsilut (Emanação), por meio do despertar de baixo mencionado acima, a fim de despertar acima, para que haja um fluxo de divindade abaixo.

וע"י זה נעשה אתעדל"ע להיות גילוי אלקותו בבחינת מלכות להתפשט בבי"ע בבחינת אברהם שהוא בע"ג

Por meio disso, surge um despertar do alto, para que Sua divindade seja revelada no nível de Malchut (soberania), a fim de se estender a Beriá, Yetsirá e Assiá por meio do nível de Avraham, que é um ser finito,

וכן במלאכ"י כו' ופרעה רצה להמשיך להפוך מן הקליפות ע"כ העמיד ג"כ סוסים נקבות תחלה שהוא אתעדל"ת בכדי שילכו הזכרים היינו אתעדל"ע ממילא אחר הנקבות

e também nos anjos, etc. E o Faraó queria atrair para baixo o oposto, a partir das kelipot (cascas); por isso, também colocou primeiro as éguas, que representam um despertar de baixo, para que os cavalos machos, isto é, um despertar do alto, fossem por si mesmos atrás das fêmeas,

כי דרכו של איש כו' וכן בעבודה בק"ש ע"י התבוננות שמע ישראל הוי"ה אלקינו או"א והיינו מאין ליש ואיך שהיש בטל לאין בתכלית.

pois “é o caminho do homem”, etc. Assim também no serviço divino, na recitação do Shemá: por meio da contemplação de “Ouve, ó Israel, Havayá, nosso D'us (Elokeinu)”, [que correspondem a] Abá e Imá (Chochmá e Biná), isto é, de nada a algo, e de como o algo é completamente anulado diante do nada.

9 והיינו יחוד או"א וכדומה בהתבוננות באריכות. אזי נעשה אתעדל"ת לצאת מהחשך וגלות הגוף ולהיות ואהבת כו' בכל מאדך בלי גבול להיות נכלל למעלה בבחינת אצילות שהוא בלי גבול

Isto é, a união de Abá e Imá (Chochmá e Biná) e temas semelhantes, por meio de uma contemplação prolongada. Então se produz um despertar de baixo: sair da escuridão e do exílio do corpo, para que haja “Amarás”, etc., “com todo o teu poder”, sem limite, a fim de ser incluído acima no nível de Atsilut (Emanação), que é ilimitado;

וע"י זה נעשה ממילא אתעדל"ע בפ' שניה שהוא לאהבה את ה' אלקיכם שיהיה אהבה מלמעלה לימשך למטה שיהיה ה' אלקיכם ממש שיכולים לומר אח"כ ונתתי מטר כו'

e, por meio disso, produz-se espontaneamente um despertar do alto, na segunda passagem [do Shemá], que diz “amar Havayá, teu D'us”: que haja amor do alto, para ser atraído para baixo, de modo que Havayá seja verdadeiramente “teu D'us”, para que depois se possa dizer: “Darei a chuva”, etc.,

ונתתי עשב כו', ובסוף הק"ש חותם אני ה' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים שהוא בחי' יציאת מצרים וגבולים כנ"ל:

“Darei erva”, etc. E, ao final do Shemá, conclui-se: “Eu sou Havayá, que vos tirei da terra do Egito”, que corresponde ao nível da saída do meitzarim (estreitezas) e dos limites, conforme explicado acima.

10 אך הנה האתעדל"ע שבא ע"י אתערותא דלתתא הנ"ל שהיא בחי' יציאת מצרים כנ"ל אינו אלא המשכה מלמעלה מבחי' חכמה דאצילות כי אין האתעדל"ת יכול לעורר כלל למעלה מבחינת חכמה דאצ"י

No entanto, o despertar do alto que vem por meio do despertar de baixo mencionado acima — que é o nível da saída do Egito, como explicado acima — é apenas uma emanção do alto, do nível de Chochmá de Atsilut; pois o despertar de baixo não pode de modo algum despertar acima do nível de Chochmá de Atsilut,

כי אבא יסד ברתא כמו הדבור שנמשך מבחי' חכמה שהיא ראשית ומקור הדבור ע"כ אין בכח הדבור לעלות למעלה מבחי' חכמה.

pois “Abá fundou a Barta (a Filha)”: como a fala, que é extraída do nível de Chochmá, que é o início e a fonte da fala; portanto, a fala não tem o poder de ascender acima do nível de Chochmá.

כמו"כ חכמה דאצ"י נק' אבא שהוא מקור וראשית הגילוי ראשית ההשתלשלות ומל' נק' ברתא. ע"כ אין בכח מל' דאצ"י לעלות ולעורר באתעדל"ת הנ"ל למעלה מבחי' חכמה דאצ"י.

Assim também, Chochmá de Atsilut é chamada Abá, pois é a fonte e o início da revelação, o início da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e Malchut é chamada Barta. Portanto, Malchut de Atsilut não tem o poder de ascender e despertar, por meio do despertar de baixo mencionado acima, acima do nível de Chochmá de Atsilut.

כמשל התנוק שנמשך אחר אביו מחמת שהוא מקורו. כמו"כ עליית המל' אינה אלא לבחי' חכמה שהוא ראשית הגילוי באתעדל"ת כנ"ל.

Como na analogia da criança que é atraída pelo pai porque [o pai] é sua fonte: assim também, a ascensão de Malchut chega somente ao nível de Chochmá, que é o início da revelação, por meio de um despertar de baixo, como explicado acima.

11 ועי"ז רוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו' להיות אתעדל"ע להיות השפעה והמשכה מבחי' חכמה דאצי' לבחי' מלי' להתפשט בבי"ע

E por meio disso, “um espírito traz um espírito e atrai um espírito”, etc., de modo que haja um despertar do alto: um fluxo e uma continuação do nível de Chochmá (sabedoria) de Atsilut (Emanação) ao nível de Malchut (soberania), para se estender a Beríá, Yetsirá e Assiá.

אבל למעלה מבחי' חכמה בחי' כ"ע אין אתעדל"ת יכול לעורר כלל כי הוא למעלה מהשתלשלות העולמות.

Mas acima do nível de Chochmá, o nível de Kéter Elyon (a Coroa Suprema), um despertar de baixo não pode despertar nada, pois está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

והיינו מבחי' חכמה שנק' ראשית לבחי' בינה ומבינה למדות כו'. כי הנה אף שחכמה היא למעלה מבינה וכן בינה ממדות כו'.

Isto é, [a cadeia se estende] do nível de Chochmá, chamado “o princípio”, ao nível de Biná (entendimento), e de Biná aos atributos emocionais (midot), etc. Pois, embora Chochmá esteja acima de Biná, e igualmente Biná [esteja acima] dos atributos emocionais, etc.,

עכ"ז יש להם ערך זה לזה אבל בחי' חכמה לגבי בחי' כ"ע נאמר אין ערוך לך שאין ערוך כלל שהוא בחי' אין ממש

ainda assim, eles mantêm uma relação (erech) entre si. Mas, a respeito do nível de Chochmá em relação ao nível de Kéter Elyon, é dito: “Não há comparação (erech) contigo”: não há comparação alguma, pois este é o nível do nada verdadeiro (ayin),

כמ"ש והחכי מאין (ממש) תמצא שהוא בחי' כתר שהוא למעלה מהשתלשלות כלל, והוא בחינת גולגלתא דאריך בחי' מלי' דא"ס והוא כמשל הכתר למטה שהוא על הראש ואין לה שייכו' כלל עם הראש

como está escrito: “E a sabedoria é encontrada a partir de ayin” (verdadeiramente [a partir do nada]); este é o nível de Kéter, que está totalmente acima da cadeia descendente dos mundos. E é o nível do Crânio (Gulgaltá) de Arich Anpin, o nível de Malchut do Ein Sof (o Infinito). É como na analogia da coroa aqui embaixo, que está sobre a cabeça e não tem relação alguma com ela

כמו היד והרגל שאף שהן למטה במדרגה מן הראש עכ"ז יש להם שייכות עם הראש.

ao contrário da mão e do pé, pois, embora estejam num grau inferior ao da cabeça, ainda assim têm relação com a cabeça.

אבל הכתר הוא על הראש כו'. כמו"כ כ"ע אין לו שייכות כלל עם בחי' חכמה שאין ערוך כלל ע"כ אין אתעדל"ת יכול לעורר כלל לבחי' כתר

Mas a coroa está sobre a cabeça, etc. Da mesma forma, Kéter Elyon não tem relação alguma com o nível de Chochmá, pois não há comparação alguma; portanto, um despertar de baixo não pode despertar de modo algum o nível de Kéter.

רק הוא דבר שחל ממילא שבחי' כתר מתגלה ממילא בלי אתעדל"ת כלל כמו בשבועות מתגלה בחי' הכתר כו'.

Em vez disso, é algo que acontece por si só: o nível de Kéter se revela por si mesmo, sem qualquer despertar de baixo, como em Shavuot, quando o nível de Kéter se revela, etc.

וזהו בחי' קריעת ים סוף שהי' אז התגלות בחי' כ"ע. כמ"ש ויאמר ה' (ז"א) אל משה מה תצעק אלי.

E este é o nível da abertura do Mar Vermelho, quando houve uma revelação do nível de Kéter Elyon, como está escrito: "E Havayá (Zeir Anpin) disse a Moshê: 'Por que clamas a Mim?'"

שאין הדבר תלוי בי אלא בעתיקא תליא בחי' גולגלתא הנ"ל בחי' כתר ולגבי בחי' כתר אין אתעדל"ת יכול לעורר כלל. וזהו ה' ילחם לכם ואתם תחרישון.

Isto é, o assunto não depende de Mim; antes, "depende de Atika (o Ancião)", o nível de Gulgulta mencionado acima, o nível de Kéter, e, com relação ao nível de Kéter, um despertar de baixo não pode despertar absolutamente nada. E este é [o significado de] "Havayá lutará por vocês, e vocês permanecerão em silêncio."

12 וכמאמר הזוהר לא תתעורר מידי שאם תתעורר אזי אין יכול להיות אתעדל"ע אלא כפי האתעדל"ת שאינו

Como diz o Zohar: "Não desperteis coisa alguma"; pois, se despertardes, então o despertar do alto só poderá corresponder ao despertar de baixo, que é

אלא מבחי' חכמה אבל אז היה התגלות בחי' כתר שהוא מתגלה ממילא בלי אתעדל"ת כלל ולכן תחרישון.

somente do nível de Chochmá (sabedoria). Mas então houve uma revelação do nível de Kéter (a Coroa), que se revela por si mesma, sem qualquer despertar de baixo; por isso, "ficareis em silêncio".

ועי"ז נעשה קי"ס שהפך ים ליבשה כו' שנעשה מהעלם גלוי דא"י נק' עלמא דאתכסיא וז"ל נק' עלמא דאתגליא ואיך יהי' ההעלם לגילוי

Por meio disso ocorreu a abertura do Mar Vermelho: "Ele transformou o mar em terra seca", etc., na qual o oculto se tornou revelado. Pois Abá e Imá (Chochmá e Biná) são chamados de mundo oculto (alma de'iskasya), e Zeir Anpin e Nukvá são chamados de mundo revelado (alma de'isgalya); e como poderia o oculto tornar-se revelado?

רק מחמת שהיה התגלות בחי' כתר הנ"ל שלמעלה מהשתלשלו' ששם העלם וגלוי שוין כחשכה כאורה ויכול להיות מהעלם גילוי:

Somente porque houve uma revelação do nível de Kéter mencionado acima, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), onde o ocultamento e a revelação são iguais, "como a escuridão, assim a luz"; e [assim] a revelação pode vir do ocultamento.

13 וזהו שם נשמחה בו שהוא בחי' שמחה של מצוה שהוא גי"כ התגלות בחי' כתר הנ"ל.

E este é [o significado de] "Ali nos alegraremos Nele": trata-se do nível da alegria de uma mitsvá, que também é uma revelação do nível de Kéter (a Coroa) mencionado acima.

והוא בחי' תענוג המצות כמו שהם בעצם בבחי' רצה"ע כי הנה אורייתא מחכמה נפקת והיינו הפירוש של המצות שהם מבחינת חכמה

É o nível do deleite nas mitsvot tal como são em sua essência, no nível da Vontade Suprema. Pois "a Torá provém de Chochmá (sabedoria)": isto é, a explicação das mitsvot, que pertencem ao nível de Chochmá;

אבל שרש המצות הוא מבחי' כתר חיוורתא דגלגלתא שמשם נמשכין שית מאה ותליסר ארחין בז"א שהם ארחות הוי"ה.

mas a raiz das mitsvot provém do nível de Kéter, a "brancura do Crânio (Gulgalta)", de onde são atraídos "seiscentos e treze caminhos" para Zeir Anpin (os atributos emocionais), que são "os caminhos de Havayá".

14 והם התרי"ג מצות עם ז' מצות דרבנן הוא בגימטריא תר"ך בחי' כתר ונמשכים למטה במצות גשמיים בבחי' כלים דוקא

Estas são as 613 mitsvot; junto com as sete mitsvot rabínicas, seu valor numérico é 620, o nível de Kéter (a Coroa). E elas são trazidas para baixo, às mitsvot físicas, especificamente na forma de recipientes.

ולכן נקראו המצות אברים דמלכא שהוא כמו שמוליכין את האדם ממקום למקום בידו הימנית כו'.

Por isso as mitsvot são chamadas “os membros do Rei”: assim como se conduz uma pessoa de um lugar a outro pela mão direita etc.,

15 ועי"ז מתנענע הנשמה ג"כ אף שאין יכולי לאוחזה ולתופסה כלל. אך אעפ"כ ע"י התלבשותה באברים אזי כשמנענעין את ידו כו' ממילא מתנענע הנשמה ג"כ.

e, por meio disso, a alma também se move, embora não seja possível segurá-la nem apreendê-la de modo algum. Ainda assim, por estar revestida nos membros, quando alguém move sua mão etc., a alma também se move por si mesma.

כמו"כ למעלה אף שבחי' כתר הנ"ל הוא למעלה מהשתלשלות ואין יכולים לעורר כלל באתעדל"ת רק דוקא

Assim também no Alto: embora o nível de Kéter (a Coroa) mencionado acima esteja acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), não seja possível despertá-lo de modo algum por meio de um despertar de baixo, exceto especificamente

ע"י התלבשותו במצותיו שהם כלים ואברים לבחי' כתר הנ"ל חסד דרועא ימינא אזי ע"י חסד שעושים למטה מוליכים אותו בדרועא ימינא כו'.

por estar revestido em Suas mitsvot, que são recipientes e membros para o nível de Kéter mencionado acima. “Chessed (bondade) é o braço direito”: assim, por meio da bondade praticada embaixo, conduzem-no pelo braço direito etc.

16 וכן גבורה כו' וכן ת"ת עמודא דאמצעיתא שהוא המצו' של תורה שהוא ג"כ מבחי' כתר הנ"ל.

E igualmente Guevurá (contenção), etc.; e igualmente Tiféret (beleza), “a coluna do meio”, que é a mitzvá do estudo da Torá, também provém do nível de Kéter (a Coroa) mencionado acima.

וזהו שם נשמחה בו שהוא בחי' שמחה של מצוה הנ"ל שהי' אז התגלות בחי' כתר הנ"ל ועי"ז נעשה קיי"ס כנ"ל:

E este é [o significado de] “Ali nos alegraremos Nele”: o nível da alegria de uma mitzvá mencionado acima, pois naquele momento houve uma revelação do nível de Kéter mencionado acima; e, por meio disso, ocorreu a divisão do Mar Vermelho, como explicado acima.

17 וזהו שמתחלה בשעת יציאת מצרים היה ו"ה הוא בחי' מלכות דאצי' מקור נשמות ישראל הולך לפניהם שנשמות ישראל נמשכין אחריה שביציאת מצרים שמלי דאצי' עולה מן הגלות דבי"ע ונכלל למעלה באתעדל"ת כנ"ל.

E isto é [o significado do fato] de que, no início, na época do Êxodo do Egito, “E Havayá”, que é o nível de Malchut (soberania) de Atsilut (Emanação), a fonte das almas de Israel, “ia adiante deles”: pois as almas de Israel são atraídas após ela. Pois, no Êxodo do Egito, Malchut de Atsilut se eleva do exílio de Beriá, Yetsirá e Assiá e é incluída no Alto por meio de um despertar de baixo, conforme explicado acima.

18 ועי"ז נשמות ישראל ג"כ עולים ממצרים ליכלל למעלה בבחי' אצילות ונמשכים אחר כנס"י. אבל בשעת קי"ס שהיה התגלות לישראל בחי' כתר עליון כנ"ל שאין מלי' יכול לעלות כ"כ למעלה שעליית המלי' אינה

Por meio disso, as almas de Israel também se elevam para fora do Egito, para serem incluídas acima no nível de Atsilut (Emanação), e são atraídas após a Comunidade de Israel (Knesset Israel). Mas, no momento da abertura do Mar Vermelho, quando houve para Israel uma revelação do nível de Kéter Elyon (a Coroa Superna), como explicado acima, e Malchut (soberania) não pode elevar-se tão alto, pois a ascensão de Malchut é

אלא עד בחי' חכמה כנ"ל רק ביוכ"פ בנעילה שאז עליית המלי' עד הכתר וגם זאת אינה

somente até o nível de Chochmá (sabedoria), como explicado acima, exceto em Yom Kipur, durante a Ne'ilá, quando a ascensão de Malchut chega até Kéter; e mesmo isso é

אלא לדיקנא דאריך אבל לא לבחי' גלגלתא אזי ישראל נעשו אז למעלה מבחי' שכינה מלי' דאצי'.

somente até a Barba (Dikná) de Arich [Anpin], mas não até o nível do Crânio (Gulgalta); então Israel se encontrava, naquele momento, acima do nível da Shechiná (Presença Divina), Malchut de Atsilut.

19 וזהו עד יעבור עמך הוי"ה שנעשית למעלה מהוי"ה בהתגלות בחי' כתר כנ"ל. ולכן כתיב ויסע מלאך ה'

E este é [o sentido de] “Até que Teu povo atravessasse, Havayá”: [Teu povo] passou a estar acima de Havayá, por meio da revelação do nível de Kéter (a Coroa), como explicado acima. Por isso está escrito: “E o anjo de D'us partiu”,

היינו שכינה הנ"ל ההולך לפניהם שה"י בשעת יצ"מ לפני מחנה ישראל שנשמות נמשכו אחריה כנ"ל.
וילך מאחריהם שבשעת קי"ס נעשו ישראל למעלה וכנס"י נעשה לאחריהם וד"ל:

isto é, a Shechiná (a Presença Divina) mencionada acima, “que ia à frente deles”, que, na época do Êxodo do Egito, estava diante do acampamento de Israel, pois as almas eram atraídas após ela, como explicado acima. “E foi para trás deles”: pois, na época da abertura do Mar Vermelho, Israel passou a estar acima, e a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael) ficou atrás deles. E isto basta para quem entende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/beshalach/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak